

“咻”、“嚇”和“搵”三字的倉頡碼及粵語拼音

背景

1. 隨着《香港增補字符集》增收了“咻”和“嚇”二字，以及把“搵”字的字形修改為“搵”，我們有需要確認這三字的倉頡碼及粵語拼音，以更新《香港增補字符集》字符的倉頡碼和粵語拼音參考表及 JSON 格式的《香港增補字符集》相關資料。

“咻”、“嚇”和“搵”三字的倉頡碼

2. 該三字的倉頡碼建議如下：

- (a) “咻”的倉頡碼為“口一弓木”。
- (b) “嚇”的倉頡碼為“口尸火口”。
- (c) “搵”的倉頡碼為“手月山”。

“咻”、“嚇”和“搵”三字的粵語拼音

3. 該三字的粵語拼音建議如下：

- (a) “咻”的粵語拼音為 syu4 (請參閱附件一)。
- (b) “嚇”的粵語拼音為 ke4 (請參閱附件一)。
- (c) “搵”的粵語拼音為 kam2，見《廣州話正音字典》：

kam ² [衮 ²]
[2929] 搵* (𠵼、揼) ① 动词，盖：~𠵼个饼干罐(把饼干罐盖严密) ~好被(盖好被子)。② 倒闭：呢间铺头~咗(这家商店倒闭了) ~档(摊档倒闭)。③ 搵：咪照头~细佬哥(别当头搵小孩子) ~一巴(搵一巴掌)。

徵詢意見

4. 歡迎工作小組成員就上述字符的倉頡碼及粵語拼音發表意見。

中文界面諮詢委員會秘書處
2021年 11月

“咻” 和 “嘯” 二字的粵語拼音

1. “咻” 字未見於工具書。用例為香港漫畫，相信源於英語 hush。首先循語碼混用 (code mixing) 途徑進入以粵語為主框架的句子，再經歷粵音化後借進粵語。其讀音經歷以下漸變過程：

hush 的標準英語音	/'hʌʃ/
實際發音上容許的把 ʃ 音(無限)拉長版本	['hʌʃ:]
可認為借進粵語的初始版本	[ʃ:]
標準英語音的 [ʃ] 附帶圓脣，粵音用既有的粵音 /sy:/ 的清化版本去逼近此音	[sy̯:]
[sy̯:] 音能發，但在 6 調之外。6 調中，最像的是第 4 調，可全面粵化作 syu4	[sy̯:] / syu4
民間書寫右旁作“殊”可作佐證，並進一步強化了 syu4 音。	syu4 / [sy̯:]

2. “嘯” 字見於 Cheung and Bauer 2002:260，音 ke4。Unihan 設有 kCheungBauerIndex，採此書證之音順理成章。

參考

Cheung and Bauer. 2002. The representation of Cantonese with Chinese characters.

UNICODE HAN DATABASE (UNIHAN), kCheungBauerIndex. 取自 <https://www.unicode.org/reports/tr38/tr38-31.html>